

Официальный перевод Российской Федерации

**ЕДИНЫЕ ПРАВОВЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ
к договору о международной железнодорожной перевозке грузов
(ЦИМ - Приложение В к Конвенции)**

**РАЗДЕЛ I
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

**Статья 1
Область применения**

- § 1 Настоящие Единые правовые предписания применяются к любому договору железнодорожной перевозки грузов за плату, если место приема груза и место, предусмотренное для выдачи, расположены в двух различных государствах-членах. Применение не зависит от местонахождения и национальности сторон по договору перевозки.
- § 2 Настоящие Единые правовые предписания применяются также к договорам железнодорожной перевозки грузов за плату, если место приема груза и место, предусмотренное для выдачи, расположены в двух различных государствах, одно из которых является, по крайней мере, государством-членом, и если договаривающиеся стороны согласились о том, что договор подпадает под действие этих Единых правовых предписаний.
- § 3 Если международная перевозка, являющаяся предметом единого договора, включает, помимо железнодорожной перевозки через границу, еще и автомобильные перевозки или перевозки по внутренним судоходным линиям внутри государства-члена, то применяются настоящие Единые правовые предписания.
- § 4 Если международная перевозка, являющаяся предметом единого договора, включает, помимо железнодорожной перевозки, морскую перевозку или перевозку через границу по внутренней судоходной линии, то настоящие Единые правовые предписания применяются, если морская перевозка или перевозка по внутренней судоходной линии производится по линиям, внесенным в перечень линий, предусмотренный в § 1 статьи 24 Конвенции.
- § 5 Настоящие правовые предписания не распространяются на перевозки между станциями соседних государств, если инфраструктура этих станций управляется одним или несколькими управляющими инфраструктуры, относящимися к одному и тому же из этих государств.
- § 6 Любое государство, являющееся участником другой конвенции о прямой международной железнодорожной перевозке грузов, сравнимой с настоящими Едиными правовыми предписаниями, может при направлении заявления о присоединении к Конвенции заявить, что оно будет применять настоящие Единые правовые предписания только к перевозкам, осуществляемым на части железнодорожной инфраструктуры, расположенной на ее территории. Эта часть железнодорожной инфраструктуры должна быть точно определена и быть связана с железнодорожной инфраструктурой государства-члена. Если государство-

член делает вышеуказанное заявление, то эти Единые правовые предписания применяются лишь при условии:

- а) что место приема груза или место его выдачи, а также маршрут, предусмотренные в договоре перевозки, включены в установленную инфраструктуру или,
- б) что установленная инфраструктура связывает инфраструктуру двух государств-членов и была предусмотрена в договоре перевозки в качестве маршрута для транзитной перевозки.

§ 7 Государство, которое в соответствии с § 6 сделало заявление, может в любое время отказаться от него, сообщив об этом депозитарию. Этот отказ вступает в действие через месяц после уведомления об этом государств-членов депозитарием. Заявление перестает действовать, если конвенция, указанная в первом предложении § 6, прекращает свое действие для этого государства.

Статья 2

Предписания публичного права

§ 1 Перевозки, к которым применяются Единые правовые предписания, остаются под действием предписаний публичного права, в частности предписаний, относящихся к перевозкам опасных грузов, а также предписаний таможенного права и предписаний о защите животных.

Статья 3

Определения

Согласно тексту настоящих Единых правовых предписаний термин:

- а) «перевозчик» обозначает договорного перевозчика, с которым отправитель заключил договор перевозки в соответствии с настоящими Едиными правовыми предписаниями, или последующего перевозчика, несущего ответственность на основе этого договора перевозки;
- б) «фактический перевозчик» обозначает перевозчика, который не заключал договора перевозки с отправителем, но которому перевозчик, указанный в пункте а), доверил полностью или частично осуществить железнодорожную перевозку;
- в) «Общие условия перевозки» обозначают условия перевозчика в форме общих условий или официально действующих тарифов в каждом государстве-члене, которые в связи с заключением договора перевозки становятся его неотъемлемой частью;
- г) «интермодальная транспортная единица» обозначает контейнеры, съемные кузова, полуприцепы или другие подобные грузовые единицы, используемые для интермодальной перевозки.

Статья 4

Отступления

§ 1 Государства-члены могут заключать соглашения, предусматривающие отступления от настоящих Единых правовых предписаний для перевозок,

осуществляемых исключительно между двумя станциями, расположенными по обе стороны границы, если между ними нет другой станции.

- § 2 В отношении перевозок, осуществляемых между двумя государствами-членами и проходящих транзитом через государство, не являющееся членом, государства-члены могут заключать соглашения, предусматривающие отступления от настоящих Единых правовых предписаний.
- § 3 О соглашениях, указанных в §§ 1 и 2, а также об их вступлении в силу сообщается Межправительственной организации по международным железнодорожным перевозкам. Генеральный секретарь Организации информирует об этом государства-члены и заинтересованные предприятия.

Статья 5

Право императивного характера

Если иное не предусмотрено настоящими Едиными правовыми предписаниями, любое условие договора, прямо или косвенно отступающее от настоящих Единых правовых предписаний, недействительно и лишено законной силы. Недействительность таких условий не влечет за собой недействительность других положений договора перевозки. Несмотря на это перевозчик может брать на себя дополнительные ответственность и обязательства, по отношению к тем, которые предусмотрены настоящими Едиными правовыми предписаниями.

РАЗДЕЛ II ЗАКЛЮЧЕНИЕ И ВЫПОЛНЕНИЕ ДОГОВОРА ПЕРЕВОЗКИ

Статья 6

Договор перевозки

- § 1 В соответствии с договором перевозки перевозчик обязуется за вознаграждение перевезти груз до места назначения и там выдать его получателю.
- § 2 Договор перевозки должен быть подтвержден накладной единого образца. Тем не менее отсутствие, неправильность или утеря накладной не влияет ни на существование, ни на действительность договора, который остается под действием настоящих Единых правовых предписаний.
- § 3 Накладная должна быть подписана отправителем и перевозчиком. Подпись может быть заменена оттиском календарного штампа, отметкой кассового аппарата об оплате или отметкой, нанесенной любым другим соответствующим способом.
- § 4 Перевозчик должен соответствующим образом удостоверить на дубликате накладной прием груза и вручить дубликат отправителю.
- § 5 Накладная не имеет силы коносамента.
- § 6 Накладная составляется на каждую отправку. Если отправитель и перевозчик не договорились об ином, накладная не может относиться более, чем к одному грузу, размещенному в одном вагоне.

- § 7 В случае перевозки по таможенной территории Европейского сообщества или по территории, на которой применяется единая транзитная процедура, на каждую отправку должна составляться накладная, отвечающая требованиям статьи 7.
- § 8 Международные ассоциации перевозчиков устанавливают единые образцы накладных по согласованию с международными ассоциациями потребителей и компетентными таможенными органами государств-членов, а также с любой межправительственной организацией региональной экономической интеграции, правомочной устанавливать собственные таможенные предписания.
- § 9 Накладная, включая ее дубликат, могут составляться в форме электронной записи данных, которые должны преобразовываться в удобочитаемые письменные знаки. Вне зависимости от способов, используемых для регистрации и обработки данных, они должны быть равнозначны с функциональной точки зрения, в особенности того, что касается доказательной силы накладной, представленной этими данными.

Статья 7 **Содержание накладной**

- § 1 В накладной должны содержаться следующие сведения:
- а) место и дата ее составления;
 - б) наименование и адрес отправителя;
 - в) наименование и адрес перевозчика, заключившего договор перевозки;
 - г) наименование и адрес лица, которому был фактически вверен груз, если этим лицом не является перевозчик, указанный в пункте в);
 - д) место и дата приема груза к перевозке;
 - е) место доставки;
 - ж) наименование и адрес получателя;
 - з) наименование груза и указание способа упаковки, а для опасных грузов – наименование, предусмотренное в Регламенте о международной железнодорожной перевозке опасных грузов (РИД);
 - и) количество грузовых мест и особые обозначения и номера, необходимые для идентификации мелких отправок;
 - к) номер вагона в случае повагонных отправок;
 - л) номер единицы подвижного состава, перевозимого как груз на своих осях;
 - м) кроме того, для интермодальных транспортных единиц – их категория, номер или другие характеристики, необходимые для идентификации;
 - н) масса брутто груза или его количество, выраженное в другой форме;
 - о) подробный перечень документов, требуемых таможенными и прочими административными органами, приложенных к накладной или находящихся в одном из этих органов либо в органе, указанном в

договоре, которые могут быть предоставлены в распоряжение перевозчика;

- п) расходы, связанные с перевозкой (провозная плата, дополнительные сборы, таможенные сборы и прочие расходы, имеющие место с момента заключения договора и до момента доставки), которые должны быть оплачены получателем, или любое другое указание о том, что оплата расходов возлагается на получателя;
- р) указание о том, что несмотря на любое противоположное положение перевозка подпадает под действие настоящих Единых правовых предписаний.

§ 2 При необходимости в накладной, кроме этого, должны содержаться следующие сведения:

- а) в случае перевозки последующими перевозчиками, указание перевозчика, который должен выдать груз, если он дал свое согласие на такую отметку в накладной;
- б) расходы, которые берет на себя отправитель;
- в) сумма наложенного платежа, взимаемая при выдаче груза;
- г) объявленная ценность груза и сумма, представляющая заинтересованность в доставке;
- д) согласованный срок доставки;
- е) согласованный маршрут;
- ж) перечень документов, не указанных в пункте о) § 1, переданных перевозчику;
- з) указания отправителя, касающиеся количества и обозначения пломб, наложенных им на вагон.

§ 3 Участники договора перевозки могут вносить в накладную любые другие отметки, которые они сочтут необходимыми.

Статья 8

Ответственность за сведения, внесенные в накладную

§ 1 Отправитель несет ответственность за все расходы и убытки, возникшие у перевозчика вследствие:

- а) указанных отправителем в накладной неправильных, неточных, неполных сведений или указанных им не в предусмотренном для них месте;
- б) невнесения отправителем сведений, предписываемых РИД.

§ 2 Если по просьбе отправителя перевозчик вносит в накладную какие-либо сведения, считается до доказательства противного, что он действовал от имени отправителя.

§ 3 Если накладная не содержит указания, предусмотренного пунктом р) § 1 статьи 7, то перевозчик несет ответственность за все расходы и убытки, понесенные правомочным лицом по причине этого упущения.

Статья 9 **Опасные грузы**

Если отправителем не внесены сведения, предписываемые РИД, то перевозчик может в любой момент, в зависимости от обстоятельств, выгрузить или уничтожить груз или обезвредить его без оплаты возмещения, за исключением того случая, когда ему стало известно об опасном характере груза при его приеме к перевозке.

Статья 10 **Оплата расходов**

§ 1 Если отправитель и перевозчик не договорились об ином, расходы (провозная плата, дополнительные сборы, таможенные пошлины и другие расходы, возникшие за период от приема груза к перевозке до его доставки) оплачиваются отправителем.

§ 2 Если в соответствии с соглашением между отправителем и перевозчиком оплата расходов возлагается на получателя, и получатель не забрал накладную, и не воспользовался своими правами согласно § 3 статьи 17 и не изменил договор перевозки согласно статье 18, то отправитель остается обязанным оплатить расходы.

Статья 11 **Проверка**

§ 1 Перевозчик в любой момент имеет право проверить, соблюдены ли условия перевозки и соответствует ли отправка сведениям, указанным отправителем в накладной. Если проверка касается содержимого отправки, то она должна проводиться, если это возможно, в присутствии полномочного лица, а в том случае, если это невозможно, перевозчик приглашает двух независимых свидетелей, за исключением наличия других положений в законах и предписаниях государства, в котором проводится проверка.

§ 2 Если отправка не соответствует сведениям, внесенным в накладную, или не соблюдены определенные для данного груза условия перевозки, то результаты проверки вносятся в экземпляр дорожной ведомости, следующий вместе с грузом, а если у перевозчика еще имеется и дубликат накладной, то и в него. В этом случае, вызванные проверкой расходы обеспечиваются залогом груза, если только они не были оплачены незамедлительно.

§ 3 Если погрузку производит отправитель, он имеет право потребовать, чтобы перевозчик проверил состояние груза и его упаковки, а также точность указанных в накладной данных, касающихся количества мест, их обозначений и номеров, а также массы брутто или количества груза, указанного другим образом. Перевозчик обязан произвести проверку лишь в том случае, если он располагает соответствующими для этого средствами. Перевозчик может потребовать оплату расходов, связанных с проверкой. Результаты проверки указываются в накладной.

Статья 12

Доказательная сила накладной

- § 1 Накладная, до доказательства противоположного, является доказательством заключения договора перевозки, свидетельствует о его условиях и удостоверяет прием перевозчиком груза к перевозке.
- § 2 Если погрузка произведена перевозчиком, то до доказательства противоположного, накладная удостоверяет соответствие состояния груза и его упаковки, указанным в накладной сведениям, или за отсутствием таковых, о его явно хорошем состоянии в момент приема перевозчиком груза к перевозке и о точности указанных в накладной данных о количестве мест, их обозначениях и номерах, а также массе брутто или количестве груза, указанного другим образом.
- § 3 Если погрузка произведена перевозчиком, то до доказательства противоположного, накладная удостоверяет соответствие состояния груза и его упаковки, указанным в накладной сведениям, или за отсутствием таковых, о его явно хорошем состоянии в момент приема перевозчиком груза к перевозке и о точности данных, упомянутых в § 2, только в том случае, когда перевозчик их проверил и внес результаты своей проверки в накладную.
- § 4 Однако накладная не имеет доказательной силы в случае, когда она содержит мотивированную оговорку. Оговорка может быть мотивирована в частности тем, что перевозчик не располагает соответствующими средствами для проверки того, отвечает ли отправка сведениям, указанным в накладной.

Статья 13

Погрузка и разгрузка груза

- § 1 Отправитель и перевозчик договариваются о том, на кого возлагается обязанность по погрузке и разгрузке груза. За неимением такой договоренности погрузка и разгрузка является обязанностью перевозчика в отношении мелких отправок, а в отношении повагонных отправок погрузка является обязанностью отправителя, а разгрузка при выдаче груза – получателя.
- § 2 Отправитель несет ответственность за все последствия неправильной погрузки, произведенной им, и должен, в частности, возместить перевозчику связанный с этим ущерб. Доказательство факта неправильной погрузки возлагается на перевозчика.

Статья 14

Упаковка

Отправитель несет ответственность по отношению к перевозчику за все виды ущерба и расходы, связанные с отсутствием или неудовлетворительным состоянием упаковки, за исключением того случая, когда при принятии груза перевозчиком неудовлетворительное состояние упаковки было очевидным и об

этом было известно перевозчику, но он не сделал никаких оговорок по данному поводу.

Статья 15

Выполнение предписаний публичного права

§ 1 Для выполнения предписаний публичного права по требованию таможенных или других органов государственной власти, отправитель должен до выдачи груза приложить к накладной или предоставить в распоряжение перевозчика необходимые документы и сообщить ему всю необходимую информацию.

§ 2 Перевозчик не обязан проверять правильность или достаточность этих документов и информации. Отправитель несет перед перевозчиком ответственность за любой ущерб, который может возникнуть из-за отсутствия, недостаточности или неправильности этих документов и информации, за исключением того случая, когда ошибка была совершена по вине перевозчика.

§ 3 Перевозчик несет ответственность за утерю или неправильное использование документов, указанных в накладной и приложенных к ней или переданных ему на хранение, если только утеря или ущерб, связанный с неправильным использованием этих документов, не произошли в связи с обстоятельствами, которых перевозчик не мог избежать или предотвратить их последствия. Однако возможное возмещение не должно превышать возмещения, предусмотренного в случае утери груза.

§ 4 Отправитель отметкой в накладной или получатель распоряжением согласно § 3 статьи 18, может потребовать:

- а) чтобы он сам или уполномоченное им лицо присутствовали при выполнении формальностей, требуемых таможенными или другими административными органами, для представления всех сведений и требующихся к делу разъяснений;
- б) чтобы он сам или уполномоченное им лицо выполнили формальности, требуемые таможенными или другими органами, в той мере, в которой законы и правила государства, в котором они выполняются, это позволяют;
- в) чтобы он сам или уполномоченное им лицо, если он сам или уполномоченное им лицо присутствует при выполнении формальностей, требуемых таможенными или другими органами, или выполняет их, оплатили таможенные сборы и другие расходы в той мере, в которой законы и правила государства, в котором они выполняются, допускают такую оплату.

В этом случае ни отправитель, ни получатель, имеющий право распоряжаться грузом, ни уполномоченное ими лицо не могут вступить во владение грузом.

§ 5 Если отправитель для выполнения формальностей, требуемых таможенными или другими органами, указал место, в котором их выполнение невозможно по действующему порядку, или если он предписал для этого другой порядок, который является невыполнимым, то перевозчик поступает так, как он

считает наиболее выгодным для правомочного лица, и сообщает отправителю о принятых мерах.

- § 6 Если отправитель обязался оплатить таможенные сборы, то перевозчик может выполнить таможенные формальности по своему усмотрению либо в пути следования, либо на месте назначения.
- § 7 Тем не менее перевозчик может поступать согласно § 5, если получатель в течение срока, предусмотренного действующим в месте назначения порядком, не забрал накладную.
- § 8 Отправитель должен позаботиться об упаковке груза и укрытии его брезентом согласно предписаниям таможенных или других органов государственной власти. Если отправитель не упаковал и не укрыл груз брезентом согласно этим правилам, то это может быть сделано перевозчиком; в данном случае груз облагается соответствующим платежом.

Статья 16 **Сроки доставки**

- § 1 Срок доставки устанавливается путем договоренности между отправителем и перевозчиком. За неимением договоренности этот срок не может превышать срока, указанного ниже в § 2-4.
- § 2 При условии соблюдения § 3 и 4 максимальными сроками доставки являются:
- а) для повагонных отправок:
- | | |
|--|-----------|
| - срок на отправление | 12 часов, |
| - срок на перевозку груза на каждые начатые 400 км | 24 часа; |
- б) для мелких отправок:
- | | |
|--|----------|
| - срок на отправление | 24 часа, |
| - срок на перевозку груза на каждые начатые 200 км | 24 часа. |

Расстояния соотнесены с маршрутом, установленным путем договоренности, а за неимением такового – с самым коротким по возможности маршрутом.

- § 3 Перевозчик может устанавливать дополнительные сроки доставки определенной продолжительности для следующих случаев:
- а) для отправок, перевозимых:
- по железнодорожным линиям с различной шириной колеи,
 - морским путем или по внутренним судоходным линиям,
 - по шоссейным дорогам, если нет железнодорожного сообщения;
- б) в чрезвычайных условиях, имеющих следствием необычное увеличение перевозок или необычные эксплуатационные затруднения.

Продолжительность дополнительных сроков должна быть указана в Общих условиях перевозки.

§ 4 Течение срока доставки начинается после приема груза к перевозке; он продлевается на все время задержки, случившейся не по вине перевозчика. Течение срока доставки приостанавливается в воскресные и установленные законом праздничные дни.

Статья 17

Выдача

§ 1 Перевозчик должен в предусмотренном месте выдачи вручить получателю накладную и выдать груз после получения от него расписки и платежей, причитающихся в соответствии с договором перевозки.

§ 2 Если выдача груза производится согласно предписаниям, действующим в месте выдачи, то приравнивается к выдаче груза получателю:

а) передача груза таможенным властям или налоговому учреждению в их экспедиционных помещениях или складах, если груз не находится под охраной перевозчика,

б) передача груза на хранение перевозчику или экспедитору, или на хранение на складе общего пользования.

§ 3 После прибытия груза на станцию назначения получатель может потребовать от перевозчика передачу ему накладной и выдачу груза. В случае установления утери груза или неприбытия груза в течение срока, предусмотренного в § 1 статьи 29, получатель может от своего имени предъявить перевозчику свои права на основании договора перевозки.

§ 4 Правомочное лицо может до тех пор отказываться от принятия груза, даже после получения накладной и уплаты платежей, пока не будет удовлетворено его требование об установлении утверждаемого им ущерба.

§ 5 В остальном, выдача груза осуществляется в соответствии с предписаниями, действующими в месте выдачи.

§ 6 Если груз был выдан без предварительного взимания наложенных платежей, то перевозчик должен возместить отправителю сумму в размере наложенного платежа, не исключая предъявление его иска получателю.

Статья 18

Право распоряжаться грузом

§ 1 Отправитель имеет право распоряжаться грузом и изменять договор перевозки путем отдачи дополнительных распоряжений. В частности, он может потребовать от перевозчика:

а) остановить перевозку груза;

б) отсрочить выдачу груза;

в) выдать груз иному лицу, чем получателю, указанному в накладной;

г) выдать груз в другом месте, чем то, которое указано в накладной;

§ 2 Право отправителя на изменение договора перевозки теряет силу, даже если у него находится дубликат накладной, в тех случаях, если получатель:

- а) забрал накладную;
 - б) принял груз;
 - в) воспользовался своими правами согласно § 3 статьи 17;
 - г) имеет право отдавать распоряжения согласно § 3; с этого момента перевозчик должен выполнять распоряжения и указания получателя.
- § 3 Получатель имеет право изменять договор перевозки с момента составления накладной, за исключением противоположного указания, сделанного отправителем в этой накладной.
- § 4 Право получателя на изменение договора перевозки теряет силу в тех случаях, когда он:
- а) забрал накладную;
 - б) принял груз;
 - в) воспользовался своими правами согласно § 3 статьи 17;
 - г) в соответствии с § 5 указал третье лицо для выдачи ему груза, и оно воспользовалось своими правами согласно § 3 статьи 17.
- § 5 Если получатель распорядился о том, что груз должен быть выдан третьему лицу, то оно не имеет права на изменение договора перевозки.

Статья 19

Осуществление права распоряжения

- § 1 Если отправитель или в случае применения § 3 статьи 18, получатель желает изменить договор перевозки посредством последующих распоряжений, он должен представить перевозчику дубликат накладной, в который должны быть внесены изменения.
- § 2 Отправитель или в случае применения § 3 статьи 18 получатель должен возместить перевозчику расходы и ущерб, связанные с выполнением последующих изменений.
- § 3 Выполнение последующих изменений должно быть возможным, осуществляться на законных основаниях и требоваться в разумных пределах тогда, когда распоряжения поступают к тому, кто должен их выполнить, и это выполнение не должно, в частности, ни нарушать нормальную эксплуатацию предприятия перевозчика, ни наносить ущерба отправителям или получателям других отправок.
- § 4 Последующие изменения не должны ни в коем случае вести к делению отправки.
- § 5 Если по причине условий, предусмотренных в § 3, перевозчик не может выполнить полученные им распоряжения, он должен незамедлительно сообщить об этом тому, кто дал эти распоряжения.
- § 6 В случае вины перевозчика он несет ответственность за последствия, возникающие из-за невыполнения или неправильного выполнения

распоряжения. Однако возможное возмещение не должно превышать возмещение, предусмотренное в случае утери груза.

§ 7 Перевозчик, который исполняет последующие изменения, требуемые отправителем, не потребовав предъявления дубликата накладной, несет ответственность за возникший в результате этого ущерб перед получателем, если дубликат накладной был передан получателю. Однако возможное возмещение ни в коем случае не должно превышать возмещения, предусмотренного в случае утери груза.

Статья 20

Препятствия к перевозке

§ 1 При препятствии к перевозке перевозчик решает, целесообразно ли продолжить перевозку груза, не ожидая инструкций с изменением пути следования, или в интересах отправителя следует запросить его инструкции, предоставив ему всю необходимую информацию, которой он располагает.

§ 2 При невозможности дальнейшей перевозки груза перевозчик запрашивает инструкции у того, кто имеет право распоряжаться грузом. Если перевозчик не может своевременно получить инструкции, он должен принять меры, которые ему представляются самыми целесообразными в интересах того, кто имеет право распоряжаться грузом.

Статья 21

Препятствия к выдаче груза

§ 1 При препятствии к выдаче груза перевозчик должен незамедлительно известить об этом отправителя и потребовать от него инструкций, за исключением того случая, когда отправитель указанием в накладной потребовал, чтобы в случае возникновения препятствия к выдаче груз был ему немедленно отправлен обратно, не ожидая инструкций.

§ 2 Если препятствие к выдаче груза устранено до получения перевозчиком инструкций отправителя, то груз должен быть выдан получателю. Отправителя следует немедленно известить об этом.

§ 3 Если получатель отказывается от принятия груза, то отправитель имеет право дать инструкции даже в том случае, если он не может предъявить дубликат накладной.

§ 4 Если препятствие к выдаче груза возникает после того, как получатель изменил договор перевозки согласно §§ 3-5 статьи 18, то перевозчик должен известить данного получателя.

Статья 22

Последствия препятствий к перевозке и выдаче груза

§ 1 Перевозчик имеет право на возмещение ему расходов, связанных с:

- а) запросом указаний,
- б) выполнением полученных указаний,
- в) тем, что требуемые указания к нему не поступили или поступили несвоевременно,

г) тем, что он принял решение в соответствии с § 1 статьи 20, не потребовав указаний,

если только эти расходы не являются следствием его вины. В частности, он может взыскать провозную плату за фактический путь следования и определить соответствующие этому маршруту сроки доставки.

- § 2 В случаях, указанных в § 2 статьи 20, и в § 1 статьи 21, перевозчик может незамедлительно выгрузить груз за счет правомочного лица. После этой выгрузки перевозка считается законченной. В данном случае перевозчик обеспечивает хранение груза за счет правомочного лица. Тем не менее он может передать груз третьему лицу и тогда несет ответственность лишь за разумный выбор этого третьего лица. Груз остается под залогом до уплаты долговых обязательств, а также всех других расходов, вытекающих из договора перевозки.
- § 3 Перевозчик может продать груз, не ожидая инструкций полномочного лица, если это необходимо в связи с состоянием или скоропортящимся характером груза, или если расходы по хранению несоизмеримы по отношению к ценности груза. Он может также осуществить продажу и в остальных случаях, когда в разумные сроки он не получил от правомочного лица противоположных инструкций, выполнение которых могло быть справедливо потребовано.
- § 4 Если груз был продан, то выручка, за вычетом суммы залога, должна быть передана в распоряжение правомочного лица. Если сумма выручки меньше суммы этих расходов, то отправитель обязан выплатить разницу.
- § 5 Способ, применяемый в случае продажи груза, определяется законами и предписаниями, действующими в месте нахождения груза, или практикой, используемой в данном месте.
- § 6 Если в случае препятствия к перевозке или выдаче груза отправитель своевременно не дал необходимых указаний, и если препятствие к перевозке или выдаче не может быть устранено в соответствии с § 2 и 3, то перевозчик может вернуть груз отправителю или, если это оправдано, уничтожить его за счет последнего.

РАЗДЕЛ III ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 23

Обоснование ответственности

- § 1 Перевозчик несет ответственность за ущерб, причиненный в связи с полной или частичной утратой или повреждением груза с момента приема его к перевозке до момента его выдачи, также как и за ущерб, причиненный в результате превышения срока доставки груза, какова бы ни была используемая железнодорожная инфраструктура.
- § 2 Перевозчик освобождается от ответственности в той мере, в которой утрата, повреждение или просрочка в доставке произошли по вине правомочного лица в связи с исполнением его распоряжения, данным им не вследствие

ошибки перевозчика, а также в связи с дефектами груза (внутреннее повреждение, убыль и т.д.) или обстоятельствами, которых перевозчик не смог избежать и последствия которых не мог предотвратить.

§ 3 Перевозчик освобождается от ответственности в той мере, в которой утеря или повреждение груза возникают из особых рисков, связанных с одним или несколькими из следующих обстоятельств:

- а) перевозка осуществляется в открытом подвижном составе согласно Общим условиям перевозки или, когда это было определено оговорено и указано в накладной; за исключением случаев повреждения груза по причине погодных условий, при этом груз, перевозимый в интермодальных транспортных единицах и в закрытых автомашинах, перевозимых в открытом подвижном составе, не рассматривается как транспортируемый на открытом подвижном составе; если при перевозке груза на открытом подвижном составе отправитель использует брезент, то перевозчик несет такую же ответственность, что и при перевозке на открытом подвижном составе без использования брезента, даже если речь идет о грузе, который согласно Общим условиям перевозки не перевозится на открытом подвижном составе;
- б) отсутствие или неудовлетворительное состояние упаковки грузов, которые по своим свойствам подвержены утрате или повреждению при отсутствии или неудовлетворительном состоянии упаковки;
- в) погрузка грузов отправителем или выгрузка получателем;
- г) естественные свойства некоторых грузов, вследствие которых они подвержены полной или частичной утрате или повреждению, в частности в результате поломки, ржавчины, скрытых дефектов, усушки, утруски;
- д) неправильное, неточное или неполное наименование или нумерация грузовых мест;
- е) перевозка живых животных;
- ж) перевозка, которая в соответствии с применяемыми положениями или указанной в накладной договоренности между отправителем и перевозчиком должна осуществляться в сопровождении проводника, если утеря или повреждение возникли вследствие риска, который проводник должен был предотвратить.

Статья 24

Ответственность при перевозке железнодорожного подвижного состава в качестве груза

§ 1 В случае перевозки железнодорожного подвижного состава на своих осях и предъявленного к перевозке как груз, перевозчик несет ответственность за ущерб, связанный с утратой или повреждением транспортного средства или его частей, с момента приема и до момента выдачи, а также за ущерб, связанный с превышением срока доставки, если только он не докажет, что ущерб был нанесен не по его вине.

§ 2 Перевозчик не отвечает за ущерб, связанный с утратой вспомогательного оборудования, которое не указано в надписях на обеих сторонах данного подвижного состава или не поименовано в сопроводительной инвентарной ведомости.

Статья 25

Бремя доказывания

§ 1 Доказательство того, что утрата, повреждение или превышение сроков доставки обусловлены одним из упомянутых в § 2 статьи 23 фактов, возлагается на перевозчика.

§ 2 Если перевозчик устанавливает, что утрата или повреждение могли возникнуть по причине особых рисков, фактически вызванных одним или несколькими обстоятельствами, упомянутыми в § 3 статьи 23, то предполагается, что ущерб произошел по этим причинам. Однако правомочное лицо сохраняет право доказать, что ущерб не был причинен полностью или частично по причине какого-либо из этих рисков.

§ 3 Предположение согласно § 2 не имеет силы в случаях, предусмотренных пунктом а) § 3 статьи 23, если имеет место утрата в особо крупных размерах или утрата грузовых мест целиком.

Статья 26

Последующие перевозчики

Если перевозка производилась в соответствии с единым договором перевозки несколькими последующими перевозчиками, то каждый перевозчик, принявший груз вместе с накладной, участвует в договоре перевозки в соответствии с указаниями накладной и выполняет вытекающие из этого обязательства. В данном случае каждый перевозчик отвечает за перевозку на всем пути до выдачи.

Статья 27

Фактический перевозчик

§ 1 Если перевозчик поручил полностью или частично произвести перевозку фактическому перевозчику, независимо от того предусмотрено ли такое право договором перевозки или нет, перевозчик тем не менее продолжает нести ответственность за всю перевозку.

§ 2 Все положения настоящих Единых правовых предписаний, относящиеся к ответственности перевозчика, действуют также и в отношении ответственности фактического перевозчика, касающейся выполняемой им перевозки. Если к работникам или любым другим лицам, услугами которых пользовался фактический перевозчик для выполнения перевозки, предъявляется иск, то применяются статьи 36 и 41.

§ 3 Любое особое соглашение, согласно которому на перевозчика возлагаются обязательства, но которые не подпадают под действие настоящих Единых правовых предписаний, или согласно которому он отказывается от прав, которые ему предоставляют эти Единые правовые предписания, не имеет силы в отношении фактического перевозчика, который определенно не

принял это соглашение и не сделал это в письменной форме. Независимо от того, принял или нет фактический перевозчик это соглашение, перевозчик остается связан обязательствами или отступлениями, вытекающими из вышеуказанного особого соглашения.

- § 4 В случае, если перевозчик и фактический перевозчик несут ответственность, их ответственность будет являться солидарной.
- § 5 Общая сумма возмещения, причитающаяся с перевозчика, фактического перевозчика, а также их работников или любых других лиц, услугами которых они пользовались для выполнения перевозки, не должна превышать пределов, предусмотренных настоящими Едиными правовыми предписаниями.
- § 6 Настоящая статья не затрагивает права на встречный иск, который может возникнуть между перевозчиком и фактическим перевозчиком.

Статья 28

Предположение в случае переотправки

- § 1 Если отправка, попадающая под действие настоящих Единых правовых предписаний, была переотправлена согласно тем же Правовым предписаниям, и если после этой переотправки устанавливается частичная утрата или повреждение, то предполагается, что частичная утрата или повреждение произошли во время действия последнего договора перевозки, если отправка оставалась под ответственностью перевозчика и была переотправлена в том неизменном состоянии, в каком она прибыла в место переотправки.
- § 2 Это предположение действует также и в том случае, когда договор перевозки, действовавший до переотправки, не подпадал под действие настоящих Единых правовых предписаний, если при прямой перевозке груза от первоначального места отправления до последнего места назначения были бы применены данные Правовые предписания.
- § 3 Кроме того, это предположение действует в том случае, если договор перевозки, действовавший до переотправки, подпадал под действие другой конвенции о прямой международной железнодорожной перевозке, сравнимой с настоящими Едиными правовыми предписаниями, и это соглашение содержит такое же юридическое предположение в пользу отправок, попадающих под действие настоящих Единых правовых предписаний.

Статья 29

Предположение об утрате

- § 1 Правомочное лицо может считать без дальнейшего доказательства груз утраченным, если в течение 30 дней после окончания срока доставки груз не был выдан получателю или предоставлен в его распоряжение.
- § 2 Правомочное лицо при получении возмещения за утраченный груз может потребовать в письменном виде немедленное извещение в случае, если утраченный груз будет обнаружен в течение года со времени выплаты

возмещения. Перевозчик выдает документ, подтверждающий это требование.

- § 3 В течение 30 дней со дня получения уведомления, указанного в § 2, правомочное лицо может потребовать выдачи ему груза после уплаты платежей, вытекающих из договора перевозки, и после возврата полученного возмещения за вычетом, в случае необходимости, расходов, которые могли бы быть включены в это возмещение. Однако оно сохраняет свои права на возмещение за просрочку в доставке согласно статьям 33 и 35.
- § 4 При отсутствии требования, указанного в § 2, либо распоряжений, сделанных в срок предусмотренный в § 3 или если груз найден по истечении одного года после оплаты возмещения, перевозчик распоряжается им согласно законам и предписаниям, действующим в месте нахождения груза.

Статья 30

Возмещение в случае утраты

- § 1 В случае полной или частичной утраты груза перевозчик должен оплатить, за исключением всех остальных убытков, возмещение, рассчитанное на основе биржевого курса, а за неимением такового – на основе рыночной цены, а за неимением ни того, ни другого – на основе потребительской стоимости грузов подобного рода и его качества в день и в месте приема груза к перевозке.
- § 2 Возмещение не должно превышать 17 расчетных единиц за каждый недостающий килограмм веса брутто.
- § 3 В случае утраты железнодорожного подвижного состава, перевозимого как груз на своих осях, или интермодальной транспортной единицы, или их частей возмещение ограничено, за исключением всех остальных убытков, потребительской стоимостью подвижного состава, или интермодальной транспортной единицы, или их частей, действовавшей в день и в месте утраты. Если невозможно установить день или место утраты, то возмещение ограничено потребительской стоимостью, действовавшей в день и месте приема к перевозке железнодорожного подвижного состава, или интермодальной транспортной единицы, или их частей.
- § 4 Кроме того, перевозчик должен возместить стоимость перевозки груза, оплаченные таможенные сборы и прочие суммы, израсходованные на перевозку утраченного груза, за исключением акцизных сборов, относящихся к грузам, которые перевозятся с временной отменой таких сборов.

Статья 31

Ответственность при убыли массы в пути следования

- § 1 В отношении грузов, которые вследствие своих естественных свойств подвержены убыли в массе в процессе перевозки, перевозчик несет ответственность, независимо от пройденного грузом расстояния, лишь за ту часть убыли, которая превышает нижеследующие нормы в процентах:
- а) два процента от массы жидких или сданных в сыром состоянии грузов;

- б) один процент от массы сухих грузов.
- § 2 Нельзя ссылаться на ограничение ответственности согласно § 1, если доказано, что убыль по обстоятельствам дела вызвана не теми причинами, по которым допускаемые нормы определялись.
- § 3 Если по одной накладной перевозятся несколько грузовых мест, то убыль исчисляется для каждого места, если при отправлении его масса или была отдельно указана в накладной, или может быть установлена другим способом.
- § 4 В случае полной утраты груза или нескольких мест при расчете возмещения никакого вычета на убыль не производится.
- § 5 Настоящая статья не нарушает положения статей 23 и 25.

Статья 32

Возмещение в случае повреждения

- § 1 В случае повреждения груза перевозчик должен, за исключением всех других убытков, выплатить возмещение, соответствующее снижению стоимости груза. Его сумма рассчитывается на основе применения к стоимости груза, определенной в соответствии со статьей 30, процента снижения стоимости этого груза, установленного в месте назначения.
- § 2 Возмещение не должно превышать:
- а) если обесценен весь груз в отправке из-за его повреждения – суммы возмещения за полную утрату,
 - б) если обесценена только часть груза в отправке из-за его повреждения – суммы возмещения за утрату обесцененной части груза.
- § 3 В случае повреждения железнодорожного подвижного состава, перевозимого как груз на своих осях, или интермодальной транспортной единицы, или их частей возмещение ограничено, за исключением всех остальных убытков, стоимостью их ремонта. Возмещение не должно превышать суммы, причитающейся в случае утраты.
- § 4 Кроме того, перевозчик должен возместить расходы, указанные в § 4 статьи 30, в соотношении, указанном в § 1 настоящей статьи.

Статья 33

Возмещение в случае просрочки в доставке

- § 1 Если ущерб, включая повреждение груза, возник в результате просрочки в доставке, то перевозчик должен оплатить возмещение, сумма которого не может превышать четырехкратного размера стоимости перевозки.
- § 2 В случае полной утраты груза возмещение согласно § 1 не может объединяться с возмещением, предусмотренным в статье 30.
- § 3 В случае частичной утраты груза возмещение согласно § 1 не может превышать четырехкратного размера стоимости перевозки неутраченной части отправки.

- § 4 В случае повреждения груза, которое не является следствием просрочки в доставке, возмещение, предусмотренное в § 1, при необходимости, объединяется с возмещением, предусмотренным статьей 32.
- § 5 Совокупность возмещения, предусмотренного § 1, включающая возмещения, предусмотренные статьями 30 и 32, ни в коем случае не должна превышать возмещения, которое могло бы причитаться в случае полной утраты груза.
- § 6 Если согласно § 1 статьи 16, срок доставки был установлен на основании договоренности, то в этой договоренности могут быть предусмотрены другие способы возмещения, отличающиеся от тех, которые указаны в § 1. Если в этом случае будут превышены сроки доставки, предусмотренные §§ 2-4 статьи 16, то правомочное лицо может потребовать или возмещение, предусмотренное в вышеуказанной договоренностью, или возмещение, предусмотренное в §§ 1-5.

Статья 34

Возмещение в случае объявления ценности

Отправитель и перевозчик могут договориться о том, что отправитель объявляет в накладной ценность груза, превышающий предельный размер возмещения, предусмотренный в § 2 статьи 30. В этом случае объявленная сумма заменяет данный предельный размер.

Статья 35

Возмещение при объявлении заинтересованности в доставке

Для случая утраты или повреждения груза и для случая превышения срока доставки отправитель и перевозчик могут договариваться о том, что отправитель записывает в накладной сумму цифрами, относящуюся к специальной заинтересованности в доставке. Если объявлена заинтересованность в доставке, то кроме возмещений, предусмотренных в статьях 30, 32 и 33, может быть потребовано возмещение других доказанных убытков до величины объявленной суммы.

Статья 36

Утрата права на ограничение ответственности

Положения об ограничении ответственности, предусмотренные в § 3 статьи 15, §§ 6 и 7 статьи 19 и в статьях 30, 32-35 не применяются, если будет доказано, что ущерб объясняется действием или упущением со стороны перевозчика либо с намерением вызвать такой ущерб, либо с риском и с пониманием того, что такой ущерб, вероятно, будет причинен.

Статья 37

Пересчет валюты и начисление процентов

- § 1 Если при расчете возмещения требуется пересчет сумм, выраженных в иностранной валюте, тот этот перевод осуществляется по курсу, действующему в момент и в месте платежа возмещения.
- § 2 Правомочное лицо может требовать начисления процентов на возмещение в размере пяти процентов годовых, начиная со дня предъявления претензии согласно статье 43 или, если претензия не была подана, со дня подачи иска.

§ 3 Если правомочное лицо в течение указанного ему необходимого срока не предъявит перевозчику подтверждающие документы, необходимые для окончательного расчета размера претензии, проценты не начисляются в период с момента истечения этого срока и до передачи указанных документов.

Статья 38

Ответственность в смешанном железнодорожно-морском сообщении

§ 1 При смешанных железнодорожно-морских перевозках по морским линиям, указанным в § 1 статьи 24 Конвенции, каждое государство-член, потребовав внести соответствующую отметку в список линий, включенных в настоящие Единые правовые предписания, может добавить все нижеприведенные причины освобождения от ответственности к тем, которые предусмотрены в статье 23:

- а) пожар, если перевозчик докажет, что он произошел не по его вине, а также не по вине капитана, команды судна, лоцмана или лиц, находящихся на службе перевозчика;
- б) спасение или попытка к спасению людей и имущества на море;
- в) погрузка груза на палубе, если отправитель дал свое согласие на это в накладной и если груз не перевозится в железнодорожных вагонах;
- г) риск, опасности или несчастные случаи на море или на других судоходных водных путях.

§ 2 Перевозчик может ссылаться на причины освобождения от ответственности, указанные в § 1, только в том случае, если он докажет, что утрата, повреждение или просрочка в доставке произошли на морском участке пути в период от начала погрузки груза на борт судна и до его выгрузки с судна.

§ 3 Когда перевозчик ссылается на причины освобождения от ответственности, указанные в § 1, он несет ответственность, если правомочное лицо докажет, что утрата, повреждение или просрочка в доставке произошли по вине перевозчика, капитана, команды судна, лоцмана или служащих перевозчика.

§ 4 Если один и тот же морской участок обслуживается несколькими предприятиями, которые включены в перечень линий согласно §1 статьи 24, Конвенции, то для всех этих предприятий должны действовать одинаковые постановления об ответственности. Кроме того, если эти предприятия включены в перечень линий по предложению нескольких государств-членов, то необходимо предварительное соглашение между этими государствами о применении этих постановлений об ответственности.

§ 5 Меры, принятые в соответствии §§ 1 и 4, должны быть доведены до сведения Генерального секретаря. Они вступают в силу не ранее, чем через 30 дней со дня направления Генеральным секретарем сообщения о них в адрес других государств-членов. Эти меры не распространяются на отправки, находящиеся в пути.

Статья 39

Ответственность в случае ядерной катастрофы

Перевозчик освобождается от ответственности, вменяемой ему согласно настоящим Единым правовым предписаниям, если ущерб обусловлен ядерной катастрофы, и если согласно законам и предписаниям государства об ответственности в области атомной энергетики ответственность за данный ущерб несет владелец ядерной установки или лицо, имеющее с ним равные права.

Статья 40

Лица, за которых перевозчик несет ответственность

Перевозчик несет ответственность за своих работников и других лиц, услугами которых он пользуется для выполнения перевозки, когда эти работники или эти другие лица находятся при выполнении своих обязанностей. Управляющие железнодорожной инфраструктурой, по которой осуществляется перевозка, рассматриваются в качестве лиц, услугами которых перевозчик пользуется для выполнения перевозки.

Статья 41

Прочие претензии

- § 1 Во всех случаях, на которые распространяется действие настоящих Единых правовых предписаний, любой иск об ответственности и на любом обосновании может быть предъявлен перевозчику лишь на условиях и в пределах настоящих Единых правовых предписаний.
- § 2 То же самое касается любых исков к работникам и другим лицам, за которых перевозчик несет ответственность согласно статье 40.

РАЗДЕЛ IV ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРАВА

Статья 42

Коммерческий акт

- § 1 Если перевозчик обнаруживает или предполагает или правомочное лицо утверждает, что произошла частичная утрата или повреждение груза, то перевозчик в зависимости от вида ущерба должен, если возможно в присутствии правомочного лица, составить коммерческий акт в котором должен отразить состояние груза, его вес и, по мере возможности, размеры и причину ущерба, а также момент его возникновения.
- § 2 Правомочному лицу должна быть бесплатно выдана копия коммерческого акта.
- § 3 Если правомочное лицо не признает сведений, отраженных в акте, то оно может потребовать, чтобы состояние и вес груза, а также причина и размер ущерба были определены экспертом, назначенным участвующими в договоре перевозки сторонами или судом. Эта процедура подпадает под действие законов и правил государства, в котором проводится экспертиза.

Статья 43 Претензии

- § 1 Претензии, имеющие отношение к договору перевозки, должны предъявляться в письменном виде перевозчику, которому может быть предъявлен иск в судебном порядке.
- § 2 Право предъявления претензии принадлежит лицам, которые имеют право на предъявление иска к перевозчику.
- § 3 Отправитель для предъявления претензии должен представить дубликат накладной. За неимением такового, он должен представить доверенность получателя или доказать, что получатель отказался принять груз.
- § 4 Получатель для предъявления претензии должен представить накладную, если она была ему вручена.
- § 5 Накладную, дубликат накладной и другие документы, которые правомочное лицо считает целесообразным приложить к претензии, следует представлять в оригинале или в копии, причем копии по требованию перевозчика должны быть соответствующим образом заверены.
- § 6 По окончании производства по претензии перевозчик может потребовать представления оригиналов накладной, дубликата накладной или квитанции наложенных платежей, чтобы сделать на них отметку об окончательном урегулировании этой претензии.

Статья 44 Лица, имеющие право предъявлять перевозчику иск в судебном порядке

- § 1 При условии соблюдения §§ 3 и 4 право предъявлять иски в судебном порядке по договору перевозки принадлежит:
- а) отправителю до того момента, когда получатель:
1. забрал накладную,
 2. принял груз или
 3. воспользовался правами, предоставленными ему § 3 статьи 17, или § 3 статьи 18;
- б) получателю с того момента, когда он:
1. забрал накладную,
 2. принял груз или
 3. воспользовался правами, предоставленными ему § 3 статьи 17, или § 3 статьи 18.
- § 2 Право предъявления иска прекращается, как только лицо указанное получателем согласно § 5 статьи 18, забрало накладную, приняло груз или воспользовалось правами, принадлежащими ему в соответствии с § 3 статьи 17.

- § 3 Право предъявления иска о возврате сумм, уплаченных по договору перевозки, принадлежит только тому лицу, которое произвело оплату.
- § 4 Право предъявления иска, относящегося к наложенным платежам, принадлежит только отправителю.
- § 5 Отправитель при предъявлении иска должен представить дубликат накладной. За неимением такового он должен представить доверенность получателя или доказать, что последний отказался принять груз. При необходимости отправитель должен доказать отсутствие или утерю накладной.
- § 6 Получатель при предъявлении иска должен представить накладную, если она была ему вручена.

Статья 45

Перевозчики, которым может предъявляться иск в судебном порядке

- § 1 При условии соблюдения §§ 3 и 4, иски в судебном порядке по договору перевозки, могут предъявляться только к первому или последнему перевозчику или перевозчику, осуществлявшему часть перевозки, во время которой возникли обстоятельства, ставшие причиной предъявления иска.
- § 2 Если при перевозке несколькими последующими перевозчиками перевозчик, который должен был выдать груз, был вписан в накладную с его согласия, то ему может быть предъявлен иск в соответствии с § 1, даже если он не получил ни груз, ни накладную.
- § 3 Иск о возврате суммы, уплаченной по договору перевозки, может предъявляться в судебном порядке перевозчику, получившему эту сумму, или перевозчику, в пользу которого эта сумма была взыскана.
- § 4 Иск, относящийся к наложенным платежам, может быть предъявлен в судебном порядке только перевозчику, принявшему груз при отправлении.
- § 5 Иск может быть предъявлен в судебном порядке другому перевозчику, о котором не говорится в §§ 1-4, если он представлен в качестве встречного иска или апелляции, если первоначальный иск основывается на том же самом договоре перевозки.
- § 6 Фактическому перевозчику может предъявляться иск в судебном порядке в той части, в которой на него распространяются настоящие Единые правовые предписания.
- § 7 Если у истца есть выбор между несколькими перевозчиками, то он теряет свое право выбора, если иск предъявлен одному из них; это также относится к тому случаю, когда у истца есть выбор между одним или несколькими перевозчиками и фактическим перевозчиком.

Статья 46

Суд

- § 1 Иски в судебном порядке, основанные на настоящих Единых правовых предписаниях, могут предъявляться судам государств-членов, назначенных с

общего согласия сторон, или суду государства-члена, на территории которого:

- а) ответчик имеет свое постоянное местонахождение, свое основное место расположения или филиал, или представительство, заключившие договор перевозки;
- б) находится место приема груза к перевозке или его выдачи.

Другим судам иски предъявляться не могут.

§ 2 Если иск, основанный на настоящих Единых правовых предписаниях, находится в производстве компетентного суда в соответствии с § 1, или если по этому иску этим судом было вынесено решение, то никакой новый иск по тому же вопросу между теми же сторонами не может предъявляться, если только решение суда, которому был представлен первоначальный иск, может быть приведено в исполнение в государстве, в котором предъявлен новый иск.

Статья 47

Право подачи иска

§ 1 С момента принятия груза правомочным лицом все иски, которые заявляются перевозчику в случае частичной утраты, повреждения или просрочки в доставке к перевозчику по договору перевозки не могут быть заявлены такому перевозчику.

§ 2 Однако право подачи иска остается:

а) в случае частичной утраты или повреждения, если:

1. утрата или повреждение были установлены до принятия груза правомочным лицом согласно статье 42,
2. действия, предусмотренные статьей 42, не были совершены только по вине перевозчика;

б) в случае неявного ущерба, который был обнаружен правомочным лицом лишь после принятия груза, если правомочное лицо:

1. требует совершения действий, предусмотренных статьей 42 сразу же после обнаружения ущерба и не позднее семи дней с момента приема груза, и
2. кроме того, докажет, что ущерб возник в период между приемом груза к перевозке и его выдачей;

в) в случае просрочки в доставке, если правомочное лицо в течение 60 дней предъявило свои права одному из перевозчиков, указанных в § 1 статьи 45;

г) если правомочное лицо докажет, что ущерб возник вследствие действия или упущения, совершенного либо с намерением вызвать такой ущерб, либо с риском и с пониманием того, что такой ущерб, вероятно, будет причинен.

§ 3 Если груз был переотправлен согласно статье 28, то право подачи исков в случае частичной утраты или повреждения, основанных на одном из предыдущих договоров перевозки, утрачивается, как если бы речь шла об одном договоре перевозки.

Статья 48

Срок давности

§ 1 Срок давности исков, основанных на договоре перевозки, составляет один год. Срок давности составляет два года, когда иск касается:

- а) выплаты наложенного платежа, взимаемого перевозчиком с получателя;
- б) выплаты выручки от произведенной перевозчиком продажи груза;
- в) ущерба, возникшего вследствие действия или упущения, совершенного либо с намерением вызвать такой ущерб, либо с риском и с пониманием того, что такой ущерб, вероятно, будет причинен;
- г) одного из договоров перевозки, действовавших до переотправки, в случае, предусмотренном в статье 28.

§ 2 Срок давности по иску исчисляется:

- а) по возмещению за полную утрату груза – с тридцатого дня по истечении срока доставки;
- б) по возмещению за частичную утрату, повреждение или просрочку в доставке – со дня выдачи груза;
- в) во всех остальных случаях - со дня, когда может быть осуществлено право на предъявление иска.

Дата начала течения срока давности никогда не включается в срок.

§ 3 Течение срока давности приостанавливается при предъявлении претензии в письменном виде в соответствии со статьей 43 до дня, когда перевозчик отклоняет претензию в письменной форме и возвращает прилагавшиеся к ней документы. Если претензия удовлетворяется частично, то течение срока давности в отношении спорной части претензии начинается вновь. Лицо, которое ссылается на факт подачи претензии или на факт письменного ответа и возврата документов, несет бремя доказывания в отношении этого факта, на который оно ссылалось. Последующие претензии, касающиеся той же самой претензии, не приостанавливают истечения исковой давности.

§ 4 Иски, поданные по истечении срока давности, не могут также предъявляться в качестве встречных исков или быть обжалованы.

§ 5 Кроме того, приостановление и прерывание течения срока давности регулируется национальным законодательством.

РАЗДЕЛ V ВЗАИМООТНОШЕНИЯ ПЕРЕВОЗЧИКОВ

Статья 49

Расчеты

- § 1 Каждый перевозчик, взыскавший при приеме или выдаче груза провозные платежи или иные платежи, связанные с договором перевозки, или провозные платежи или иные платежи, связанные с договором перевозки, которые он должен был взыскать, обязан уплатить участвующим в перевозке перевозчикам причитающуюся им часть. Порядок оплаты регулируется в соглашениях между перевозчиками.
- § 2 Статья 12 применяется также к отношениям между последующими перевозчиками.

Статья 50

Право на регрессное требование

- § 1 Перевозчик, который согласно настоящим Единым правовым предписаниям выплатил возмещение, имеет право на предъявление регрессного требования перевозчикам, которые участвовали в перевозке, в соответствии со следующими положениями:
- а) перевозчик, по вине которого был нанесен ущерб, является единственным ответственным за это;
 - б) если ущерб был нанесен по вине нескольких перевозчиков, то каждый из них несет ответственность за ущерб, причиненный им; если невозможно определить степень вины каждого из перевозчиков, то возмещение между перевозчиками распределяется согласно пункту в);
 - в) если нельзя доказать, какой из перевозчиков причинил ущерб, то возмещение распределяется между всеми перевозчиками, участвовавшими в перевозке, за исключением тех, которые докажут, что ущерб не был причинен ими; распределение осуществляется пропорционально части провозной платы, которая причитается каждому из них.
- § 2 В случае неплатежеспособности одного из указанных перевозчиков, причитающаяся с него, но не уплаченная им доля распределяется между всеми перевозчиками, участвовавшими в перевозке, пропорционально части провозной платы, которая причитается каждому из них.

Статья 51

Процедура предъявления регрессного требования

- § 1 Обоснованность выплаты возмещений, произведенной перевозчиком, предъявляющим регрессное требование, предусмотренное в статье 50, не может оспариваться перевозчиком, которому предъявлено регрессное требование, если сумма возмещения была установлена в судебном порядке, и этот последний перевозчик был надлежащим образом вызван в суд для участия в судебном разбирательстве. Судья, которому представлен основной

иск, устанавливает сроки, необходимые для уведомления о вызове в суд и для участия в судебном разбирательстве.

- § 2 Перевозчик, предъявляющий свое регрессное требование, должен представлять его в одном и том же суде против всех перевозчиков, с которыми он не добился мирового соглашения, в противном случае он лишается права на подачу иска в порядке регрессного требования к тем перевозчикам, которые не были бы привлечены к суду.
- § 3 Судья в одном и том же судебном постановлении должен принять решение обо всех регрессных требованиях, которые ему представлены.
- § 4 Перевозчик, желающий воспользоваться своим правом представления регрессного требования, может представить его в суды государства, на территории которого один из перевозчиков, участвовавших в перевозке имеет свое постоянное местонахождение или филиал, или представительство, заключившие договор перевозки.
- § 5 Если регрессное требование выдвигается в отношении нескольких перевозчиков, то перевозчик-истец имеет право выбирать среди компетентных судов согласно § 4 суд, в который он представляет свое регрессное требование.
- § 6 Порядок предъявления регрессного требования на возмещение не должен включаться в порядок возмещения, которое по договору перевозки потребовало правомочное лицо.

Статья 52

Договоренности относительно регрессных требований

Перевозчики могут договариваться между собой относительно положений, отступающих от положений статьей 49 и 50.